



認識匈牙利的圖書與出版

財團法人台北書展基金會 匈牙利出版商及書商協會

匈牙利的出版歷史，可以溯源到馬札爾部落（匈牙利人祖先）定居歐洲喀爾巴阡平原時期，第一批圖書是天主教的禮儀慶典書籍，修道士沿著萊茵河及法國軍駐地傳入……可惜這些書籍在 1241 年蒙古入侵時已經流失。

文藝復興時期，匈牙利文化在馬提亞斯（Mátyás）國王達到高峰。他是有名的藏書家，「科爾文納圖書館」（Bibliotheca Corviniana）享譽歐洲，位於布達（Buda）的皇宮據稱藏有三千冊設計與裝飾精美的手抄本。

印刷機發明二十年後，匈牙利是第六個建立印刷工坊的國家。1472 年，一名德國修道士在匈牙利主教長的贊助下，開始第一本在匈牙利印刷的書：《匈牙利國家年鑑》（Chronica Hungarorum），成為匈牙利印刷及出版業的起點。1590 年，路德教派牧師卡斯柏·卡洛黎（Gáspár Károli）成為第一個出版匈牙利文書籍的作家，他的作品成為第一本匈牙利文暢銷書。宗教改革風氣大盛，平價書籍需求興起，1571-1600 年間，匈牙利共出版了 605 本拉丁文及匈牙利文書。

17 世紀初，匈牙利大量印刷平價書籍，設計上雖然仿效義大利及德文書，品質卻差強人意。當時最暢銷的出版品是曆書，內容記載氣候及農業知識、居家建議跟小趣聞等。不論在任何村落市集，這種曆書的價格都不及兩磅牛肉。

18 世紀末以前，匈牙利的出版大宗是各種版本的聖經、教科書、通俗的匈牙利文宗教刊物、拉丁經典文學、拉丁文及匈牙利文的律書，主要滿足學校及天主教等需求。

土耳其戰爭結束後，第一批「真正」的書商在 18 世紀末出現。除了販售拉丁及匈牙利文書籍，書商主要銷售法語及德語出版品。1795 年，匈牙利出現歐洲第一個書商協會，自稱「佩斯書商社團」（The Commonalty of the Booksellers of the City of Pest），開始自己出版書籍，開啟匈牙利文學的新時代，造就 19 世紀的匈牙利經典文學。這些出版商不僅是浪漫主義的重要推手，也出版了最早的字典、百科全書以及學術和技術類叢書。

19 世紀末資本主義興起，流行小說及低價平裝書開始大量流通；更重要的是，這時候出現了大量的翻譯作品，當代世界文學滿足讀者了解不同的國家精神以及對政治現代化的渴望。匈牙利成為歐洲「書鄉」，是歐洲首先獲准加入「國際出版協會」（International Publishers Association）的國家之一。1913 年，布達佩斯還舉辦了國際出版研討會，堪稱共產時期之前匈牙利出版業的黃金年代。

* 共產時期 1948 — 1989 年

二戰的破壞與共產政權上台，使匈牙利出版業一夕之間天翻地覆。1948 年，所有出版社、書商及印刷廠都國有化，小出版商一一關閉，大出版社則合併成更大的「社會主義」企業，每間出版社有嚴格負責的類別，如兒童及青少年文學、技術類書、學術發表、法律及經濟領域、當代匈牙利小說詩集、馬克思主義文學等。出版業成為一個「理想」世界，沒有競爭，圖書因國家補助變得相當平價，大眾都可取得。

不論從哪個角度看，出版成為政府出錢來「教育大眾」的服務。在此背景下，圖書產量大增，也出現巨大的發行網絡。幾十年下來，共產政權趨於溫和，須以更多的思想自由來安撫知識份子，除了與意識形態相關的著作，其他書籍也開始受惠於出版體系。這時期出現了一些大部頭的工具書、昂貴的經典文學研究、翻譯文學的修訂版本等。編輯經嚴格圖書審查磨練而走向專業化，新一代的編輯往往也是傑出的知識份子，在出版社覓得容身之處。

* 出版業的今日，1989 年後

共產主義瓦解，匈牙利終於重獲新聞自由，接續幾年，出版業充斥著浪漫及狂熱，大量印刷販售 1948 年前的禁書，上百間出版商如雨後春筍般出現，不過這樣的熱潮很快就消退了。

1990 年代後半，對出版業是個痛苦的過程。1989 年，平均印量是 36,000 本，1992 年是 15,000 本，1993 年衰退到 8,500 本。1989 年到 1995 年間，書籍平均售價漲至 3-5 倍。這期間，犯罪小說及羅曼史小說售價漲到 3 倍，科學及專業叢書漲至 6 倍以上，而教科書竟漲到 26 倍。

對於長期受政府補助的出版業，後共產時期政府唯一的貢獻是，成立基金協助出版具高度文化價值的書籍。例如，「匈牙利圖書基金會」（Hungarian Book Foundation）每年獲得部分預算，而「國家文化基金」（National Cultural Fund）的經費來源則是所有文化產品的稅收。也有一些私人基金會對出版業有所貢獻，當中最顯著的就是「索羅斯基基金會」（Soros Foundation）。

1996 年後發生劇烈變動。對不同類書的出版及銷售，政府在經費政策上有所調整，出版業多少受惠而有了復甦的趨勢。圖書成為匈牙利人文化生活的首選，兩大國有發行商終於民營化，結構重整以滿足現代需求。因此，商品豐富的大書店（於 1990 年幾乎消失）再度出現，1997 年時已有 500 家。當年出版業的營業額增加四分之一，遠高於通膨。到 2003 年，書店已成長至 750 家。

因營業額遠超過通膨率，出版業大福成長。1997 年，書業營收為 97,736,000 歐元，到 2008 年已成長至 270,444,230 歐元。雖然這段時期的圖書銷售量從 52,000,000 冊減少到 42,000,000 冊，出版品的件數及範疇卻有長足成長。1997 年，出版品數量為 9,000 件，在 2008 年已達到 14,447 件。在選題範疇方面，匈牙利也開始趕上以文化著稱的歐洲國家。且就嚴肅及高品質的



小說來看，已超前最開發的那些國家，匈牙利文著作及世界文學占圖書市場兩成，這在歐洲是前所未有的佳績。

2008 年全球金融及信貸危機衝擊匈牙利的書業，其後五年，匈牙利出版社因銷售下滑，損失高達三成。不過困境終於在 2013 年出現轉機，數據顯示當年的圖書銷售額成長了 2.9%，而在 2014 年，數值上增加了將近 1%。

然而，匈牙利政府政策使成長再度停滯，政府統一出版及發行公立學校教科書，導致匈牙利圖書市場大幅萎縮。2013 年起，在自由交易的圖書市場數據中，已經找不到公立學校教科書的流通資訊。

* 結語：匈牙利出版現況總結與未來展望

兩個世紀以來，匈牙利出版業非常驕傲以匈牙利語，傳遞所有領域的新知，和國際與時俱進。匈牙利是人口僅一千萬的小國，不可能仰賴市場機制來大幅出版高階的科學及專業書籍。1995-2005 年，文化主管機關大力補助科學及教科書出版，因此，工具書和高等教育叢書每年穩定成長。2005 年，文化主管機關開始減少補助，對科學及工具書的出版影響甚鉅，過去此類書每年約出版 4,000 冊，現在少了近四分之一。在某些領域，匈牙利文書竟幾乎由翻譯作品取代。因此，匈牙利文的科學用語及字彙也可能式微。對匈牙利出版業及「匈牙利出版商及書商協會」（The Hungarian Publishers' and Booksellers' Association，以下簡稱 MKKE）來說，扭轉情勢並恢復科學與工具類書的補助成了當務之急。

政治及經濟政權移轉後二十多年，匈牙利的圖書市場自行組織並建立結構，形成健全的運作基礎。超過九成產值來自 185 家出版社。以整體出版業而言，14 家領頭的出版社創造了高達 56 % 的營業額，而前 51 間加起來則創造了 82 % 的營業額。匈牙利及外資與加盟公司也維持良好的比例，2001 年，國際出版集團的匈牙利分公司佔營業額的 21 %。

基於匈牙利與德國出版業的歷史淵源，以及德國書商協會的創辦人之一是匈牙利人，1999 年匈牙利成為東歐第一個擔任法蘭克福書展主題國的國家。過去十五年，二十世紀匈牙利文學在海外獲得空前迴響，歐洲重新認識桑多·馬芮、安東·賽爾伯（Antal Szerb）、古拉·克呂德（Gyula Krúdy）等作家。政權轉移後，彼得·納達斯（Péter Nádas）及喬治·康拉德的文學成就，在因惹·卡爾特斯（Imre Kertész）得到諾貝爾獎時達到巔峰。匈牙利文學打破失意的語言孤島印象，新一代年輕作家在全球嶄露頭角，比方喬爾吉·德拉古曼（György Dragomán），短短兩年內就以《摘鬱金香的男孩》（The White King），行銷全球 25 種語言版本。

很少有國家像匈牙利一樣，在過去十年，當代作家奪得所有重要的國際文學獎。最顯著例子是三位年輕的匈牙利作家，諾埃蜜·西琪（Noémi Szécsi）、維克多·霍瓦什（Viktor

Horváth) 以及艾迪娜·斯佛倫 (Edina Szvoren) 陸續獲得「歐盟文學獎」(European Union Prize for Literature)。2015 年, 拉斯洛·卡撒茲納霍凱因, 更獲頒文學界最高榮譽「曼布克國際獎」(Man Booker International Prize)。

2015 年是匈牙利出版業特別值得紀念的一年, 距 MKKE 前身 1795 年成立的「佩斯書商社團」, 剛好是 220 年週年慶。

*2014 匈牙利出版市場分析重點報告

1. 2014 出版市場中最暢銷的類別為文學小說, 營業額將近四千七百萬歐元 (€ 46,496,479), 佔出版市場比例 31.2%。與 2013 年營業額相較, 少了 0.76%。
2. 科普書籍的營業額 2014 年將近四千五百萬歐元 (€ 44,862,553), 佔出版市場比例為 30.3%, 與 2013 年相較, 增長 1.2%。
3. 專門書籍例如科學書、百科全書、字典及其他用於高等教育的出版品有略為減少。2014 年營業額為近一千九百萬歐元 (€ 18,584,956), 佔出版市場 12.6%。
4. 童書及青少年小說依然在匈牙利出版市場扮演要角, 以三千五百多萬歐元 (€ 35,224,823) 佔 2014 年出版市場 23.8%, 較 2013 年成長 1.8%。
5. 2014 年電子書、有聲書等形式出版的書籍營業額佔整體出版市場的 2.08%, 營業額為三百萬歐元 (€ 3,075,100)。



圖 1：各類別新書數量

參考資料

Book Market in Hungary 2015, Hungarian Publishers' & Booksellers' Association